

Curriculum vitae di

Monica Ruocco

CV sintetico (ultimi 3 anni):

-Formazione:

Dal 2018 Professore Ordinario di Lingua e Letteratura Araba, SSD L-OR/12 presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
2013-2018 Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba, SSD L-OR/12 presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
2006-2013 Professore Associato di Lingua e Letteratura Araba, SSD L-OR/12 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Palermo, Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche. 2002-2006 Ricercatore presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Lecce. 1996-1998 Post-dottorato presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli con una ricerca su *Le recenti tendenze della critica letteraria araba contemporanea: dallo storicismo al post-modernismo*. 1994 Dottore di ricerca in "Studi sul Vicino Oriente e Maghreb" - V ciclo - presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli con una tesi su *Politica, cultura letteratura: per una deCinizione dell'intellettuale arabo. L'esempio della rivista al-Ādāb (1953-1986)*

-Partecipazione a convegni/manifestazioni: 2022

- Partecipazione al convegno *Ponti, esili e migrazioni/Bridges, Exiles, Migrations* con un intervento su "Un'avventura mediterranea: Elisa Chimenti intellettuale e scrittrice" (Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università di Napoli L'Orientale, Palazzo Du Mesnil, 18-19 ottobre)
- Partecipazione al convegno internazionale 14th conference of EURAMAL *Arab Refugee Literature: New Poetics and Perspectives* con un intervento su "From ancient myth to modern migration: the question of refugees in 'IMedea' by Sulayman Al Bassam" (Sojia University "St. Kliment Ohridski", 6-8 giugno)
- Partecipazione al Convegno Internazionale *Houdoud 2: Héritages et représentations* con un intervento su "La nouvelle dramaturgie arabe sur la scène théâtrale et académique" (Université de Bordeaux, 25-28 aprile) 2021
- Partecipazione al Convegno Internazionale su *Mise en scène, adaptations et réécritures de la tragédie grecque au Moyen-Orient* con un intervento su "Le retour aux sources: pour une "découverte" de la tragédie grecque à l'époque de la Nahda" (MSH Clermont-Ferrand, 15 ottobre).
- Intervento alla giornata di studi su *Nawal al-Saadawi: il potere morbido dell'arte* con un intervento su "L'opera letteraria di Nawaal al-Sadawi" (IULM, 12 aprile).

- Intervento alla giornata di studi su *Foundation and Trans/Formations of Arabic Literary Theory: Prospect and Limits*, The Institute for Comparative Literature and Society at Columbia University, con un intervento su “Is *rihla* Still a Genre in Contemporary Arabic Literature?” (Columbia University, 19 marzo). 2019
- -Partecipazione alle giornate *Il Giallo tra Oriente e Occidente* con un intervento su “Gialli nella Cairo moderna” (Unior, 8 maggio). -Organizzazione di convegni/manifestazioni: 2022
- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale “Farah Antun, a 100 anni dalla sua morte” (Università di Napoli Vanvitelli, ottobre 2022).
- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale su “Habib Tengour, du projet anthropo-sociologique au projet poétique. Surréalisme et imaginaire d’une société multiculturelle et ouverte à l’Autre. Réécriture du réel et poétique inter-/ intra-textuelle” (Université de Lorraine, ottobre 2022). 2020
- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale “Les représentations paysagères dans les littératures du monde arabe et du Proche-Orient” (Parigi, Centre de recherche Moyen-Orient Méditerranée (CERMOM) de l’Inalco, novembre). -Progetti: 2022-2025 Partecipazione al Progetto (PRA) “Archivi mediterranei della memoria Acronimo: ALMAMED” (responsabile della ricerca C. Vecce, Università di Napoli L’Orientale) 2022 Membro del Committee per l’Ebru Timtik Award (Palermo 17-19 giugno). 2021-2023 Membro del progetto internazionale “Houdoud/Frontières : La fertilisation des savoirs à l’université par la rencontre entre l’art et la recherche : pour une meilleure inclusivité citoyenne” (Université Bordeaux Montaigne, Université de Rabat) Pubblicazioni/Opere:

MONOGRAFIE (VOLUMI SCIENTIFICI E DIDATTICI)

- *Fāṭimah Ruṣḍī. Memorie. La Sarah Bernhardt d’Oriente e prima attrice del teatro arabo*, traduzione, note e postfazione, Roma/Il Cairo, Istituto per l’Oriente C.A Nallino/al-Hay’ah al-misriyyah al-‘āmmah li-l-kitāb (General Egyptian Book Organization), 2022, pp. 103. ISBN 978-88-97622-79-6 • M. Ruocco. L. D’Anna, S. Fatayer, *Comunicare in arabo. Volume 1. Livello A1-A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue*, Milano, Hoepli, 2022 pp. ISBN 978-88-203-9910-8

MONOGRAFIE (TRADUZIONI DALL’ARABO)

- Alaa Abd el-Fattah, *Non siete stati ancora sconfitti*, traduzione di saggio, Torino, Hopefulmonster, 2021, pp. 288. isbn 9788877572882 • Yassin al-Haj Saleh, *Libertà: casa, prigionia, esilio, il mondo*, traduzione di saggio, Tricase (LE), Terra Somnia, 2021, pp. 93. ISBN 9788894538038
- Adania Shibli, *Un dettaglio minore*, traduzione del romanzo, Milano, La nave di Teseo, 2021, pp. 129. ISBN 978-88-3460-616-2

CURATELE

• *Esistenze: Voci delle drammaturgie arabe tra diaspora e rivoluzione*, Napoli, UniorPress, Collana Laboratorio di traduzione, 2021, pp. 288. ISBN 978-88-6719-219-9 [http:// www.fedoabooks.unina.it/index.php/fedoapress/catalog/book/252](http://www.fedoabooks.unina.it/index.php/fedoapress/catalog/book/252) [https:// orcid.org/0000-0002-0528-6429](https://orcid.org/0000-0002-0528-6429) • Maria Avino, Ada Barbaro, Monica Ruocco (a cura di), *QAMARIYYĀT: Oltre ogni frontiera tra letteratura e traduzione. Studi in onore di Isabella Camera d’Afflitto*, Roma, Istituto per l’Oriente C.A. Nallino, 2020 [2019]. ISBN 978-88-97622-62-8

CONTRIBUTI IN ATTI DI CONVEGNO

• “Un paese in bilico tra poesia e profezia: amore romantico e relazioni proibite in *Yawm al-Dīn* di Rašā al-Amīr”, in C. De Angelo (a cura di), *Fede, Sapienza e dialogo. Atti in memoria di Agostino Cilardo*, Agorà & Co., Lugano, 2021, pp. 1-9. ISBN: 979-12-80508-10-2

CONTRIBUTO IN VOLUME • “La vita, sempre!: *gli esordi del drammaturgo siriano Sa’d Allāh Wannūs*”, in Maria Avino, Ada Barbaro, Monica Ruocco (a cura di), *QAMARIYYĀT: Oltre ogni frontiera tra letteratura e traduzione. Studi in onore di Isabella Camera d’Afflitto*, Roma, Istituto per l’Oriente C.A. Nallino, 2020 [2019], pp. 427-439. ISBN 978-88-97622-62-8

ARTICOLI IN RIVISTA • “Le récit de voyage au féminin: un aperçu sur Mudunī wa ahwā’ī de Luṭ;iyya al Dulaymī”, in Laurence Denooz (sous la direction de), “Les mots et les femmes”, *Langues, cultures et sociétés*, [S.l.], v. 7, n. 2, pp. 102-109, dec. 2021. ISSN 2550-651X. Url: <https://revues.imist.ma/index.php/LCS/article/view/25127> doi: <https://doi.org/10.48384/IMIST.PRSM/lcs-v7i2.25127>.